

SUNDAY 13 JANUARY 2019
+Afterfeast
Martyrs Érmýlos and Stratonikos of Belgrade C4
Fathers martyred on Sinai and Raithó_C4-C5
33rd Sunday Tone 8 & Eothinón 11

VESPERS

Lord I have cried

Tone 8

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.
O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.
O Christ, we offer you our evening hymn and reasonable worship,
for you were pleased to have mercy on us by your resurrection.

S9: The just will wait for me until you reward me.

O Lord *our* Lord, do not banish us from your face, but be pleased to
have mercy on us by the resurrection.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;

O Lord listen to my voice.

Rejoice, O holy Zion, mother of the churches, dwelling place of
God! For you were the first to receive remission of sins by the
resurrection.

S7: Let your ears note the voice of my plea.

The Word of God the Father, begotten before the ages, was
incarnate in the latter times from the *woman* who was ignorant of
marriage. He willingly endured crucifixion until death. By his
resurrection he has saved man who was dead from the past.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O Christ, we glorify your resurrection from the dead by which you
have freed the race of Adam from the tortures of Hades. As God
you have granted the world eternal life and great mercy.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

Glory to you, O Saviour Christ, only begotten Son of God! You
were nailed to the cross and raised from the tomb on the third day!

Tone 2

S4: Let Israel hope in the Lord from the morning watch until night,
from the morning watch.

The Forerunner saw our Illumination, who enlightens all men, as he
approached to be baptised. He rejoiced in soul while his hand
trembled. He showed him to the people and said, "See, the
Redeemer of Israel who frees us from corruption." O Sinless *Lord*,
Christ our God, glory to you!

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

The hosts of angels were filled with fear when they saw our Rescuer
as he was baptised by a servant and received testimony from the
coming of the Spirit. The Father's voice was heard from above,
"The one on whom the Forerunner lays his hand, is truly my dear
Son, in whom I am well pleased." O Christ our God, glory to you!

S2: Every nation, praise the Lord; every people, acclaim him!

The streams of the Jordan received you; the Fountain and Advocate
descended in the form of a dove. The one who bowed the heavens,

1

bowed his head, and the clay cried aloud to the *Lord* who formed
him, "Why do you command me *to do* what lies beyond my power?
For I need to be baptised by you. O sinless *Lord*, Christ our God,
glory to you!

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.

When you wanted to save the human race which had gone astray,
you did not disdain to clothe yourself in the form of a servant. O
Rescuer, it was right for you, as Master and God, to take our nature
on yourself for our sake, for you have been baptised in the flesh and
made us worthy of forgiveness. Therefore, we cry to you, "O Christ
our God and Benefactor, glory to you!"

Glory: Tone 8

O Lord, in your desire to fulfil what you appointed from eternity,
you have selected servants from the entire creation to bring about
your mysteries. *There is* Gabriel from among the angels, the Virgin
from among men, the star from the heavens and the Jordan from the
waters, and you have washed away the offences of the world in its
stream. O Saviour, glory to you!

Both now: Tone 8

The King of Heaven, appeared on earth and lived with men because
of his love for the human race. He took flesh from the pure Virgin
and, after he had assumed it, came from her. The Son is one in two
Natures, yet one Person. Therefore we truly proclaim him as perfect
God and perfect man, and we acknowledge Christ as our God. O
unwedded Mother, plead with him to have mercy on our souls.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,

O Son of God *and* Giver of life.

Therefore the world glorifies you.

Prokeimenon

P/D: The Evening Prokeimenon

R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.

S1: The Lord has put on power and clothed himself.

S2: He founded the world, which will not be moved.

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you,
O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for
ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in
you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are
you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you,
O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy
lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you
belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the
Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages
of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the
Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the
ages of ages. *Amen*.

Apósticha

Tone 8

O Jesus you descended from heaven and ascended the cross. You are the immortal Life who came to death; *you are* the true Light for those in darkness *and* the Resurrection of all. Our Light and Saviour, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92
Let us glorify Christ who rose from the dead. He took up soul and body, then separated them both in suffering. His most pure soul descended to Hades, which he plundered. The holy body of the Redeemer of our souls did not see corruption in the tomb.

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92
O Christ, we glorify your resurrection from the dead with psalms and hymns. Through it you have freed us from the torments of Hades and, as God, have granted eternal life and great mercy.

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92
O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth, you have brought about existence for me without passion by your passion on the cross. You accepted burial, rose in glory and raised Adam with you by your all-powerful hand. Glory to your resurrection on the third day through which you have granted us eternal life and cleansing of sins, for you are the only compassionate Lord!

Glory: Both now: Tone 8

Today creation is enlightened. Today all nature is glad, both things in heaven and things on earth. Angels and men come together, for where the King is present, there also his army goes. Therefore let us run to the Jordan; let us all see how John baptises a sinless and uncreated Head. Therefore together let us cry aloud and echo the voice of the apostle, "The grace of God which brings salvation to the whole human race has appeared; it shines on the faithful and grants them great mercy.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságion Prayers**Apolytikia**

Tone 8

O merciful Lord, you descended from above and accepted the three-day burial in order to free us from our sufferings. O Lord, our life and resurrection, glory to you!

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Dismissal**ORTHROS****God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.
Blessed is the one who comes in the Lord's name. Ps 117
S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.
S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.
S3: This *is* the Lord's doing

and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 8

O merciful Lord, you descended from above and accepted the three-day burial in order to free us from our sufferings. O Lord, our life and resurrection, glory to you!

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

The noble Joseph took down your most pure body from the tree and wrapped it in fine linen. He anointed it with spices and laid it for burial in a new tomb. But, O Lord, you rose on the third day and granted the world great mercy.

Glory:

The angel stood at the tomb and cried to the myrrhbearing women, "Myrrh is correct for the dead, but Christ has revealed himself a stranger to corruption, so proclaim that the Lord is risen and grants the world great mercy."

Both now: Tone 3

O Saviour Christ, you have appeared in the Jordan and were baptised by the Forerunner. Testimony was offered for you, that you are the dear Son. You were revealed to be co-eternal with the Father, and the Holy Spirit descended on you. We are enlightened by you and cry, "Glory to God in Trinity."

Kathisma 2

You did not prevent the stone of the tomb from being sealed; you rose and granted the rock of faith to everyone. O Lord, glory to you.

Glory:

The choir of the disciples, joined the myrrhbearing women and rejoiced in unison. Therefore, together with them, we keep the feast to glorify and honour your resurrection. O Lord and Lover of the human race, grant your people great mercy through them.

Both now: Tone 4

O River Jordan, what have you seen which makes you so amazed? "I have seen the invisible Lord naked and I trembled. How could I not tremble before him and reverse my flow?" When the angels saw him, they were afraid; the sky was filled with wonder and the earth shook. The sea with everything visible and invisible withdrew, for Christ has appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Evlogitária

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow

has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb.

Glory:
We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:
O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)
O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

O Christ our God, the women went to the grave in order to anoint your body after the Passion. They saw angels in the tomb and were afraid, for they heard them say, "The Lord has risen and grants the world great mercy.

Anaváthmi

Antiphon 1 Ps 122
O Saviour, I raise the eyes of my heart towards you;
save me with your illumination.
O my Christ, have mercy on us,
for we frequently and at every hour give you grief;
give us the means to turn back to you before the end.
Glory: Both now:
The rule, blessing and control of creation are the Holy Spirit's
for he is God, consubstantial with the Father and the Word.

Antiphon 2 Ps 123
If the Lord were not among us,
who could be protected from the murderous enemy?
O Saviour, do not hand over your servant to their teeth.
They move against me like a lion,
for they also are my enemies.

Glory: Both now:
The first cause of life and regal honour is the Holy Spirit's,
for as God, he gives all creatures power,
and guards them in the Father and the Son.

Antiphon 3 Ps 124
Those who put their trust in the Lord are like the Holy Mountain;
they are never shaken by the attacks of Beliar.
Do not let those who live for God
stretch out their hands to lawless deeds,
for Christ will not set aside the rod for his inheritance.

Glory: Both now:
All wisdom streams from the Holy Spirit.
Grace comes from him to the Apostles;
the Martyrs are crowned for their struggles
and the Prophets are given vision.

Prokeímenon Ps 145

R: The Lord will reign for ever,
your God, O Zion, from generation to generation.
S: Praise the Lord, O my soul.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Read without note

O almighty Saviour, Hades became afraid when it saw the miracle of your resurrection from the tomb. The dead rose and creation, together with Adam, saw this and rejoiced together with you. My Saviour, the world praises you for ever.

Íkos

O Saviour, you are the light of those in darkness; you are the resurrection of everyone and the life of mortals. O Word, when you despoiled the might of death and shattered the gates of Hades, you raised us all with you. O Lover of the human race, the dead saw this and wondered at the miracle and all creation rejoiced together at your resurrection. Therefore, my Saviour, we also glorify and praise your condescension and the world praises you for ever.

Synaxáριον

Today we remember the holy martyrs Érmylos and Štratonikos of Belgrade who lived in the Fourth Century. The Evil One was drowned on the Thirteenth when the two martyrs met the same fate.

Together with them we remember:

Bishop Hilary of Poitiers C4

Bishop James of Nisibis C4

Bishop Kentigern of Glasgow C7

Ervan of Cornwall

Monk Máximos of Athos C14

O God, have mercy on us through their holy prayers. *Amen.*

Katavasías

Tone 2

1: Israel passed through the storm-tossed deep of the sea which God had turned into dry land, but the dark waters completely covered the chief captains of Egypt in a watery grave through the mighty strength of the Master's right hand.

3: We have all been freed from the ancient snares and the jaws of the devouring lions have been broken. Let us, therefore, greatly rejoice and open our mouths in song, as we weave with words a melody to the Word who delights to grant us gifts.

4: After he had been cleansed by the fire of a mystic vision, the prophet sang praises about the renewal of mortal man. He was filled with the inspiration of the Spirit, raised his voice and spoke about the incarnation of the ineffable Word who had shattered the dominion of the strong.

5: We have been washed by the cleansing of the Spirit from the poison of the dark and unclean enemy. We have set out on a new path free from error which leads to joy of heart beyond all effort and which only those reach whom God has reconciled to himself.

6: The Father in a voice full of joy revealed his dear Son whom he had begotten from the womb. "This is indeed my Child," he said, "of the same nature as myself. My living Word has come to the human race bearing light. He is made a mortal man through divine providence.

7: The *Lord* who in the furnace stilled the heat of the flame which mounted high in the air and encircled the godly children, burnt the heads of the dragons in the stream of the Jordan. He washes away all the stubborn obscurity of sin with the dew of the Spirit.

8: Let us praise, bless and worship the Lord.
The creation finds itself set free and those in darkness are now made sons of light; only the Prince of Darkness groans. Let all the inheritance of the nations who were in misery beforehand, now eagerly bless him who has caused this change.

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 11

From the Holy Gospel according to John (21:15-25)

At that time Jesus revealed himself to his disciples after he had risen from the dead. And he said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Feed my lambs." ¹⁶ A second time he said to him, "Simon, son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Tend my sheep." ¹⁷ He said to him the third time, "Simon, son of John, do you love me?" Peter was grieved because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. ¹⁸ Truly, truly, I say to you, when you were young, you girded yourself and walked where you would; but when you are old, you will stretch out your hands, and another will gird you and carry you where you do not wish to go." ¹⁹ (This he said to show by what death he was to glorify God.) And after this he said to him, "Follow me." ²⁰ Peter turned and saw following them the disciple whom Jesus loved, who had lain close to his breast at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?" ²¹ When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord, what about this man?" ²² Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you? Follow me!" ²³ The saying spread abroad among the brothers that this disciple was not to die; yet Jesus did not say to him that he was not to die, but, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you?" ²⁴ This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true. ²⁵ But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,

⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you

^{6b} so that you might be right in your words
and overcome when you are judged,

⁷ for see, I was conceived in lawlessness

- and my mother desired me in sin,
⁸ for see, you have loved truth
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.
⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.
¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
humbled bones will rejoice.
¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.
¹² O God, make a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.
¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.
¹⁴ Restore your saving joy to me
and strengthen me with your directing Spirit.
¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.
¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.
¹⁷ O Lord, you will open my lips
and my mouth will announce your praise,
¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.
¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.
²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built,
²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold
and grants us eternal life and great mercy.

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance. Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of Martyrs Érmýlos and Stratonikos, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Ode 9

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;

O true Theotokos, we glorify you.

² For he has regarded his servant's humility;
see, from now all generations will call me blessed. R:

³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation
on those who fear him. R:

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. R:

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,

as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. R:

9: O Theotokos, no tongue is capable of praising you worthily and
the angelic mind is overawed in exalting you. Accept our faith,
since you are gracious and know our love for divine things. You are
the protector of Christians and we praise you.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up
glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and
ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. X3
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 8

After his resurrection, the Lord established Peter as a shepherd for
his sheep when he asked him three times, "Do you love me?" When
Peter saw the disciple whom Jesus loved following them, he asked
the Lord, "What about this man?" The Lord said, "Dear Peter, if I
want him to remain until I come, what is that to you?"

Tone 3

The Saviour, who is grace and truth, has appeared in the streams of
the Jordan; he has enlightened those who sleep in darkness and
shadow. For the Light which no one can approach has come and
been revealed.

Praises

Tone 8

Let everything with breath
praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.
O Lord, everything with breath glorifies you. For you, the only
Lover of the human race, have destroyed death by your cross and
revealed to the peoples your resurrection from the dead.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.
Do the Jews say that the soldiers who guarded the King destroyed
him instead? Do they say that the stone did not preserve the Rock
of life? Either let them give up the buried *Lord* or adore with us the
one *who has* risen with us and say, "Glory to your great mercies! O
Saviour, glory to you!"

S6: Praise him for his mighty deeds;
praise him for the abundance of his majesty.
O people, rejoice and be glad! An angel sitting on the stone has
announced to us the glad news and said, "Christ, the Saviour of the
world, has risen from the dead and filled everything with sweet
fragrance." O people, rejoice and be glad!

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.
O Lord, before your conception an angel came with the greeting,
"Hail!" to the *Lady* who was full of grace and an angel rolled the
stone from your glorious tomb at your resurrection. The one
announced the signs of joy in place of sorrow, the other proclaimed
to us the life-giving Master in place of death. Therefore we cry out
to you, "O Lord and Benefactor of all, glory to you!"

Tone 1

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.
The Light from Light, Christ our God has shone on the world; he is
revealed as God. O people, let us worship him.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.
Our Saviour, you were baptised in the Jordan and have sanctified
the waters. You accepted a servant's hand on your head and heal
the passions of the world. Great is the mystery of your
dispensation! O Lord and Lover of the human race, glory to you!

S2: The sea saw and fled; Jordan was turned back. Ps 113
The true Light has appeared and grants enlightenment to all. Christ,
who is above all purity, is baptised with us; he brings sanctification
to the water and it becomes a purification for our souls. What is
outward and visible is earthly; what is inwardly understood is higher
than heaven. Salvation comes through washing; the Spirit through
water. We ascend to God by descending into water. O Lord, how
wonderful are your works; glory to you!

S1: O sea, what *happened* to you that you fled
and you, O Jordan, that you turned back? Ps 113
The *Lord* who covers the heavens with clouds, is himself covered
today by the streams of Jordan. The one who takes away the sin of
the world is cleansed so that I may be made clean. The only-
begotten Son of the most high Father receives the testimony of the
consubstantial Spirit from above. Let us cry aloud to him, "O Christ
our God, you have revealed yourself and saved us; glory to you!"

Glory: Tone 8

O Saviour, when you showed yourself to the disciples after your
resurrection, you appointed Simon as shepherd for the sheep. You
asked him to tend the flock in order to renew his love. You said to
him, "Peter, if you love me, feed my lambs, feed my sheep." He at
once asked about the other disciple as he revealed his love.
Therefore, O Christ, keep your flock from devouring wolves
through their prayers.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One
who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled.
The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been
slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good
will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!
glory to God in the highest!
Peace on earth and goodwill to men!
² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,
³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

- ⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;
have mercy on us,
for you take away the sin of the world.
- ⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.
- ⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.
- ⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144
- ⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.
- ⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3
- ¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.
- ¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118
- ¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89
- I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40
- ¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142
- ¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35
- ¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. After he had destroyed death by death, he

LITURGY

Antiphon 1 Ps 113 Tone 1

S1: Israel left Egypt
and the house of Jacob *departed* from a foreign people.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Judah became his sanctuary
and Israel his dominion.

S3: The sea saw and fled;
Jordan was turned back.

S4: O sea, what *happened* to you that you fled
and you, Jordan, that you turned back?

S5: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 114 Tone 2

S1: I have *poured out* love,
for the Lord will hear the voice of my plea.

R: Save us, O Son of God.
You were baptised by John in the Jordan.
We sing to you, "Alleluia!"

S2: For he has inclined his ear to me;
I will address him throughout my days.

S3: The pains of death have surrounded me,
the perils of Hades have discovered me;

I have found affliction and grief;
I addressed the name of the Lord,

S4: The Lord is merciful and just;
our God has pity.

S5: Glory: Both now:
Monogenes

Antiphon 3 Ps 117 Tone 1

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy endures for ever.

R: O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ, our God, you have revealed yourself and have enlightened the world, glory to you!

S2: Let the house of Israel now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

S3: Let the house of Aaron now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

S4: Let all those who fear the Lord now say that he is good,
for his mercy endures for ever.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God.
You arose from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 2

O immortal Life, when you went down to death you destroyed Hades with the lightning flash of your Divinity. When from the depths you raised the dead, all the powers of heaven cried out, "O Giver of life, Christ our God, glory to you!"

Tone 1

O Lord, when you were baptised in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed. For the voice of the Father witnessed to you and called you his dear Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of his word. O Christ our God, you have revealed yourself and enlightened the world; glory to you!

Of the Church

Kontákion

Tone 4

O Lord, you have appeared today to the inhabited earth and your light has shone on us, for we praise you with understanding. "O unapproachable Light, you have come and revealed yourself."

Triságion

Prokeímenon Ps 32 Tone 1

R: O Lord, let your mercy be on us,
S: O just *people*, rejoice in the Lord.

Apóstolos

From the Letter of Paul to the Ephesians (4:7-13)
Brothers, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. ⁸ Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives and he gave gifts to men." ⁹ (In saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? ¹⁰ The one who descended is the one who also ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) ¹¹ And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers. ¹² They would equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, ¹³ until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Alleluia Ps 88 Tone 5

S1: O Lord, I will sing about your mercies for ever.
S2: For you have said, "Mercy will be built up for ever."

Gospel

From the Holy Gospel according Matthew (4:12-17)
At that time when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; ¹³ and leaving Nazareth he went and dwelt in

Caper'na-um by the sea, in the territory of Zeb'ulun and Naph'tali,¹⁴ that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled:¹⁵ "The land of Zeb'ulun and the land of Naph'tali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles --¹⁶ the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned."¹⁷ From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights. Alleluia!